



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

## “CREACIÓN DEL ESPACIO DE RECURSOS INTERCULTURALES (E.R.I.)”

AUTORÍA TATIANA PEREZ ANAYA M <sup>a</sup> TERESA MOLINA ÁLVAREZ M <sup>a</sup> INMACULADA AGUILAR BERNIER
TEMÁTICA RECURSOS MULTIDISCIPLINARES PARA EL PROFESORADO Y EL ALUMNADO
ETAPA EI, EP y ESO.

### Resumen

A menudo el profesorado nos encontramos con nuevos retos, y uno de ellos es la diversidad de alumnado en el aula. Dentro de este alumnado, hoy día, se hace evidente la necesidad de la atención al alumnado extranjero. Se hace imprescindible tener formación y recursos para afrontar su llegada, ya sea al inicio del curso o durante él.

Con la creación del espacio de recursos interculturales se pretende, dar respuesta en la medida de lo posible para que el profesor/a disponga de un lugar específico, operativo y funcional donde recurrir para obtener materiales necesarios para su atención.

### Palabras clave

Diversidad, alumnado extranjero, espacio de recursos, interculturalidad

### 1. JUSTIFICACIÓN:

Nuestro alumnado demanda cada vez más atención y especialización para dicha atención. Todos nosotros/as vamos a cursos en busca de la formación necesaria para dar respuesta a las nuevas demandas de nuestros alumno/as. ¿Quién de nosotros/as no se ha encontrado en un aula con alumno/as extranjero/as?, que lejos de ser el único hándicap el desconocimiento de la lengua vehicular, lo es también la grafía y la cultura.

Necesitamos de recursos tanto humanos como materiales para dar respuesta a la demanda, una de esas respuestas puede ser el espacio de recursos interculturales “E.R.I.”. Localizado en un lugar del centro accesible, podemos tener recursos tanto impresos como multimedia, clasificados de forma que sea fácil su utilización.



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

A lo largo del artículo iremos viendo los posibles materiales que podemos tener en ese espacio, opciones para su catalogación y donde encontrarlos. Para acercarnos más a la realidad y ver las necesidades según los momentos vamos hacer un recorrido por éstos.

## 2. ASPECTOS PREVIOS A TENER EN CUENTA:

- Ubicación. ¿Dónde?:
  - Espacio específico, accesible para todo el profesorado.
  - Biblioteca, aula de recursos varios, aula de ATAL....
- Mobiliario. ¿Cuál?:
  - Estanterías, armarios, etc....
- Clasificación. ¿Cuál?
  - ¿Qué tenemos?, ¿qué queremos tener?, ¿qué necesitamos tener?..
- Protocolo de actuación en el espacio. ¿Cómo?:
  - Responsable o responsables.
  - Uso y mantenimiento.

## 3. CATALOGACIÓN:

Necesitamos elegir una plantilla de catalogación de nuestros materiales, a su vez estos podemos dividirlos en:

- Material impreso:
  - Hoja inicial donde se recoja.
    - ✓ Tipo de material ej: lectoescritura.
    - ✓ Destinatarios: alumno/as 1º ciclo de primaria y/o con desconocimiento de la lectoescritura.
    - ✓ Seriación de letras/ temas “centros de interés”.
- Material multimedia:
  - Hoja inicial donde se recoja las características del material, su ubicación ya sea en web o en soporte físico y destinatarios.
    - ✓ Impreso ejemplo:  
<http://bscw.ual.es/pub/bscw.cgi/d133309/AN%C3%81LISIS%20Y%20EVALUACI%C3%93N%20DE%20SOFTWARE%20EDUCATIVO.doc>

### 3. MATERIALES:



En esta imagen podemos ver los posibles materiales que podemos necesitar en los diferentes momentos.

#### 3.1. Materiales para la acogida en el aula.

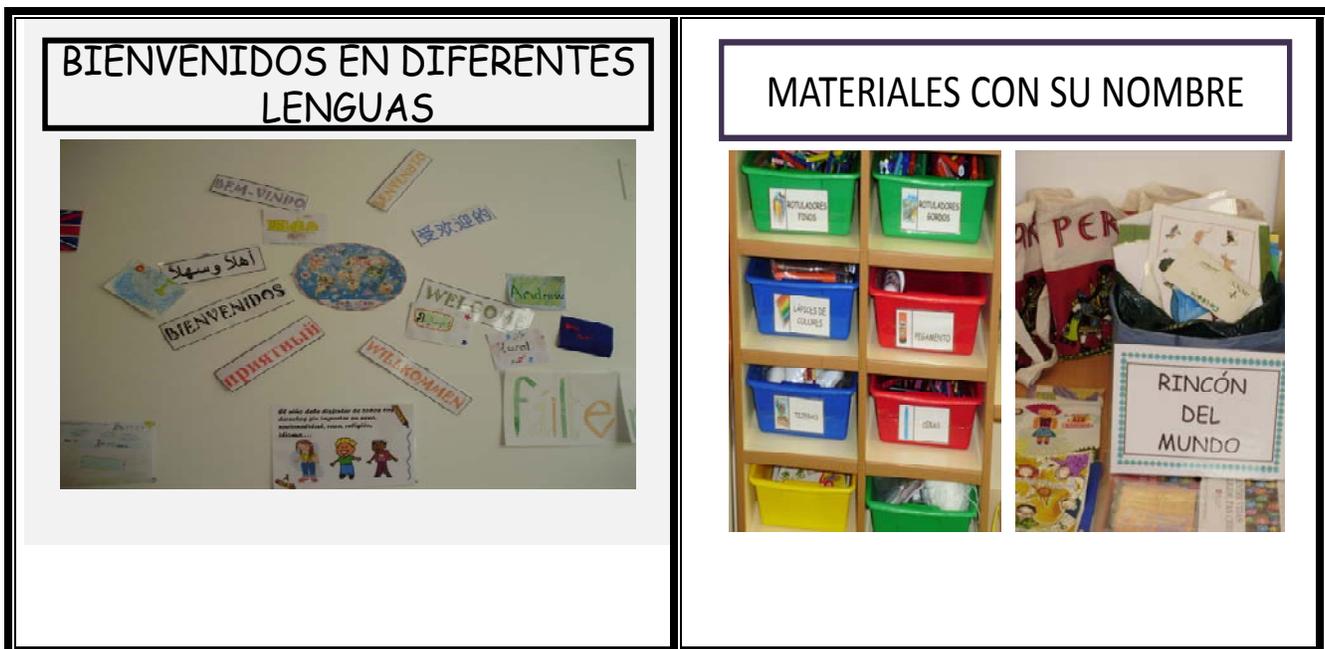
Para saber que recursos materiales voy a necesitar, vamos a dar respuesta a las siguientes preguntas:

- ¿Qué protocolo de actuación tengo ante la llegada del alumno/a?
  - ✓ A principio de curso.
  - ✓ Durante el curso.
- ¿Qué tengo que tener hecho antes de que llegue el alumno/a?
- ¿Qué voy hacer el día de su llegada?

Al dar respuesta a estos interrogantes nos encontramos con diferentes momentos

### 3.1.1. Antes de la llegada del alumno/a:

- ✓ **Ambientación:** cómo voy ambientar mi aula para facilitar la llegada y adaptación de, no solo el alumno/a extranjero, sino de todo/as los que vamos a compartir ese aula, podemos poner de ejemplo los siguientes:
  - ❖ Mapa-mundi político: donde colocar en cada país el nombre de los alumno/as.
  - ❖ Pictogramas y/o carteles identificativos de mobiliario y materiales.
  - ❖ Cartel de bienvenidos en las lenguas que hay en el aula.
  - ❖ Mural de bienvenidos.
  - ❖ Banderas.
  - ❖ Rincón intercultural ( lecturas, músicas, atlas, juegos, puzzles, diccionarios...)
  - ❖ Horario iconográfico: Podemos tener en el aula el horario hecho con palabras y con iconos que representen las diferentes materias, así una de las primeras actividades para el alumno será hacer el suyo propio.



- ✓ **Actividades de sensibilización en el aula (dinámicas):** Debemos tener previstas diferentes dinámicas para realizar antes de la llegada del alumno/a, para la cohesión del grupo clase, para la bienvenida a la llegada, para conocer diferentes culturas entre otras cosas. En la siguiente web podemos encontrar más de 500 :  
<http://members.fortunecity.com/dinamico/redina.htm>



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

- ✓ **Materiales para ofrecer al alumno/a:** Una vez realizada la bienvenida, debemos tener un dossier preparado para entregar al alumno/a, cierto es que este dossier diferirá de unos niveles a otros y también de las características del alumno/a, por ello es importante que tengamos diversidad de dossiers en el espacio de recursos interculturales. Algunas de las posibilidades serían:

- ❖ Horario iconográfico.
- ❖ Normas.
- ❖ Listado material básico.
- ❖ Servicios complementarios.
- ❖ Cartel de bienvenido en su lengua.
- ❖ Vocabulario básico bilingüe.
- ❖ Cartas de vocabulario.
- ❖ Dominós de operaciones básicas matemáticas.
- ❖ Diccionarios ilustrados
- ❖ Alfabetos.
- ❖ Lectoescritura.
- ❖ Cuadernillos.
- ❖ Etc...

### 3.1.2. Día de la llegada:

- ✓ Saludo en su lengua y en la de acogida.
  - ✓ Elegir un alumno/a tutor/a para que le ayude
  - ✓ Presentación del alumno/a tutor/a.
  - ✓ Bienvenida (cartel de bienvenida).
  - ✓ Añadir su nombre al kilométrico.  
([http://www.ctv.es/USERS/avicent/Juegos\\_paz/Castella/presenta/nombrekilo.htm](http://www.ctv.es/USERS/avicent/Juegos_paz/Castella/presenta/nombrekilo.htm))
  - ✓ Buscar su país en el mapa y poner la bandera.
  - ✓ Conocer materiales básicos y su ubicación en el aula.
  - ✓ Hacer su horario iconográfico.
  - ✓ Conocer las dependencias del centro y las rutinas.
  - ✓ Entrega del dossier.
- Direcciones web de materiales para la acogida en el aula:
    - ✓ Banderas para colorear: <http://www.lil-fingers.com/coloring/flags.php>



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

- ✓ Diccionario multilingüe para buscar palabras, saludos... <http://www.logos.it/index>
- ✓ Mapas y referencias de las diferentes culturas
  - ❖ Guía del mundo: <http://www.guiadelmundo.org.uy/cd/index.html>
  - ❖ ¿Viajamos? Mini-escenarios de países:  
[http://babelnet.sbg.ac.at/carlitos/objetivo/Viajamos\\_juntos.htm](http://babelnet.sbg.ac.at/carlitos/objetivo/Viajamos_juntos.htm)
- ✓ Perfil de las ciudades:  
<http://www.un.org/Pubs/CyberSchoolBus/spanish/cities/epindex.asp>
- ✓ Conocimiento de las diferentes culturas presentes en el aula:  
<http://www.pnte.cfnararra.es/profesorado/recursos/multiculti/culturas.php>
- ✓ Láminas de países  
<http://aula2.elmundo.es/aula/laminas.html>
- ✓ Web de Asturias con materiales para la acogida.  
<http://web.educastur.princast.es/proyectos/acogida/acogida.htm>

### 3.2. Material para los primeros días:

<p><b>MATERIALES PARA LOS PRIMEROS DÍAS</b></p>	<p>Para poder atender adecuadamente al nuevo alumno/a debemos tener diferentes materiales a nuestro alcance para un primer momento. Este material debe ser diverso y multidisciplinar, con materiales traducidos a las lenguas maternas de los alumno/as.</p>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Dossier con:</b><ul style="list-style-type: none"><li>– Libro y/o fichas acordes a:<ul style="list-style-type: none"><li>• Nivel educativo.</li><li>• Competencia lingüística del alumno/a.</li><li>• Clasificar el material por niveles.</li></ul></li></ul></li></ul>	

- Direcciones web de materiales para los primeros días:
  - ✓ Mis primeras clases del español:  
<http://www.mepsyd.es/redele/PREMIO/GataUni.pdf>
  - ✓ Resumen con varios enlaces: <http://athica.iespana.es/Index.html>

#### 4. MATERIALES PARA LA EVALUACIÓN.

El paso siguiente es la evaluación tanto de la competencia lingüística, en la lengua vehicular en nuestro caso el castellano, así como de la competencia curricular.

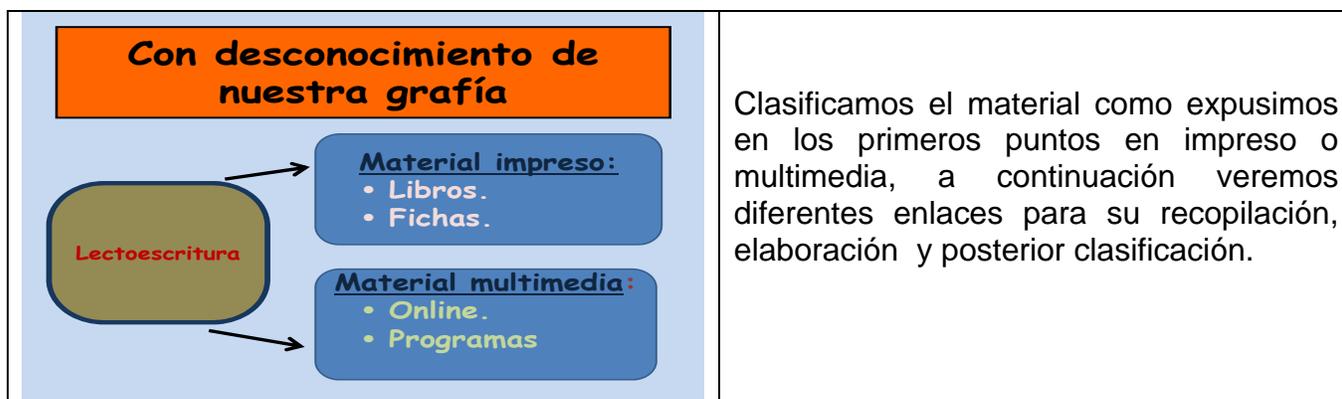
- Direcciones web donde buscar materiales para las evaluaciones :
  - <http://www.juntadeandalucia.es/averroes/impe/web/contenidoRecurso?pag=/2008/04/30/0001/NDOIAND-20080430-0001&idSeccion=28041>
  - <http://web.educastur.princast.es/proyectos/acogida/evaluacion.htm>
  - [http://www.gobiernodecanarias.org/educacion/9/Usr/lujose/evaluaciones\\_iniciales.htm](http://www.gobiernodecanarias.org/educacion/9/Usr/lujose/evaluaciones_iniciales.htm)

A modo de síntesis tras la evaluación inicial del alumno/a extranjero nos podemos encontrar con:



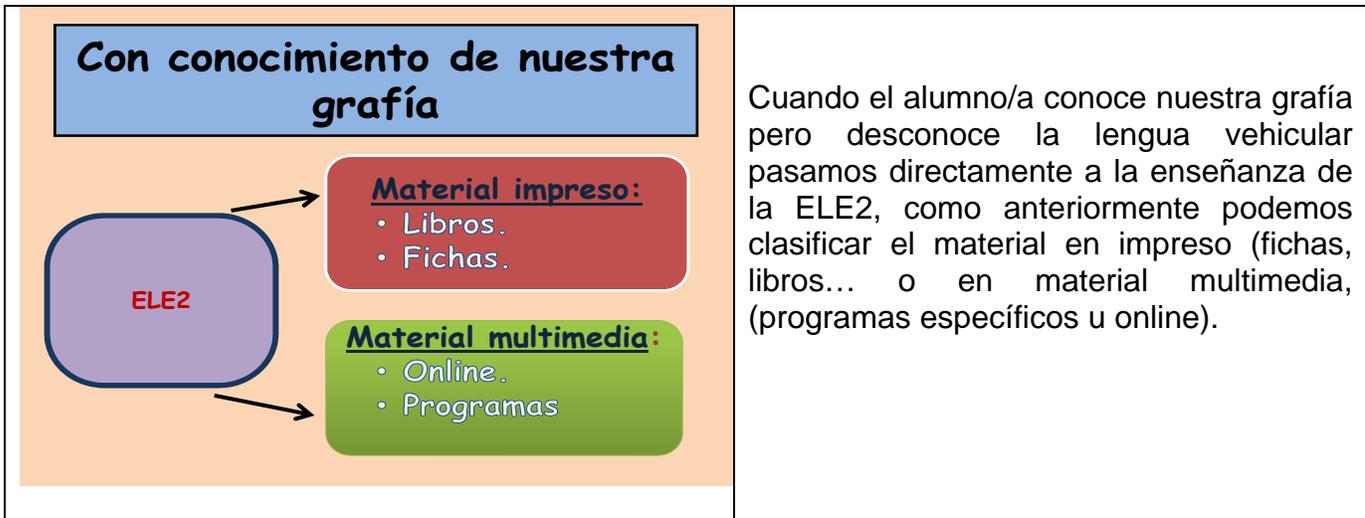
Como podemos apreciar en la imagen nos encontramos con dos grandes grupos de alumno/as, con conocimiento de la lengua vehicular en su caso habrá o no desfase curricular y, con desconocimiento de ésta, en cuyo caso tendremos que ver si comenzamos por la lectoescritura y en muchos casos incluso por la grafomotricidad o, directamente vamos a la enseñanza del castellano.

#### 4.1. Con desconocimiento de nuestra grafía.



- Direcciones web donde buscar materiales para la **enseñanza de la lectoescritura**. Estas webs están ordenas de menor a mayor edad del alumno/a.
  - [http://www.doslourdes.net/cuadernos\\_de\\_lectoescritura.htm](http://www.doslourdes.net/cuadernos_de_lectoescritura.htm)
  - <http://boj.pntic.mec.es/~jverdugo/lectoescritura.htm>
  - [http://www.eisantiagoapostol.com/html/metodo\\_lectoescritura.html](http://www.eisantiagoapostol.com/html/metodo_lectoescritura.html)
  - <http://centros6.pntic.mec.es/cea.de.castuera/Fichas%20de%20lectoescritura.htm>
  - [http://www.meduco.org/index.php?Materiales\\_primaria](http://www.meduco.org/index.php?Materiales_primaria)
  - <http://centros.edu.xunta.es/ceipdefrions/webantiga/>
  
- Direcciones web donde buscar materiales para la enseñanza de **la lectoescritura aprendizaje online**:
  - <http://w3.cnice.mec.es/eos/MaterialesEducativos/mem2003/vocales/>
  - <http://www.vedoque.com/juego.php?j=clase.swf&ancho=600&alto=450>
  - [http://www.literacycenter.net/lessonview\\_es.htm#](http://www.literacycenter.net/lessonview_es.htm#)
  - <http://www.juntadeandalucia.es/averroes/intervideo/Zooletras/pageszoo/intro.html>
  - [http://www.juntadeandalucia.es/averroes/recursos\\_informaticos/proyectos2004/ale/index1.html](http://www.juntadeandalucia.es/averroes/recursos_informaticos/proyectos2004/ale/index1.html)
  - <http://roble.pntic.mec.es/arum0010/>

#### 4.2. Con desconocimiento de nuestra grafía.



- Direcciones web donde buscar materiales para **la enseñanza de la ELE2.**
  - Español: [http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id\\_article=46](http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=46)  
(Enlace directo) [www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/almeria.pdf](http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/almeria.pdf)
  - El español nos une: [http://edu.iccm.es/cpr/valdepenas/index.php?option=com\\_remository&Itemid=43&func=startdown&id=206](http://edu.iccm.es/cpr/valdepenas/index.php?option=com_remository&Itemid=43&func=startdown&id=206)
  - Diccionario básico árabe: <http://www.educa.iccm.es/educacm/recursos/tkContent?pgseed=1181427245972&idContent=10857>
  - Diccionario básico castellano rumano: [http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id\\_article=603](http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=603)
  - Web: <http://www.educarm.es/udicom/indexb.htm>
  - URL pdf: [http://www.obrasocialcajamadrid.es/Ficheros/CMA/ficheros/OSEduca\\_EPIManual.PDF](http://www.obrasocialcajamadrid.es/Ficheros/CMA/ficheros/OSEduca_EPIManual.PDF)
  - Aplicación (bajar archivo): [http://www.cnice.mec.es/profesores/orientacion\\_educativa/espanol\\_facil/](http://www.cnice.mec.es/profesores/orientacion_educativa/espanol_facil/)
  - Cepa castuera: Ir a español le : <http://cepacastuera.juntaextremadura.net/>
  - Varios enlaces: [http://www.educa.iccm.es/educacm/educacm/tkContent?pgseed=1206276471432&idContent=15740&locale=es\\_ES&extOnly=false](http://www.educa.iccm.es/educacm/educacm/tkContent?pgseed=1206276471432&idContent=15740&locale=es_ES&extOnly=false)
  - Formespa: <http://cvu.rediris.es/pub/bscw.cgi/0/330464>



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

- Educastur: <http://web.educastur.princast.es/proyectos/acogida/materialesmultilingues.html>
- Páginas de ELE2 con actividades:
  - ✓ <http://www.todoele.net/>
  - ✓ <http://www.zonaele.com/>
  - ✓ <http://www.didacticaele.com/paginaprincipal.htm>
  - ✓ <http://www.terra.es/personal6/bardonmanuela/ele.htm>
  - ✓ <http://cuadernointercultural.wordpress.com/imprimibles/> VARIOS
- Material online:
  - ✓ Ave: aula virtual de español. <http://ave.cvc.cervantes.es/>  
El aula virtual de español es un recurso que aporta el instituto cervantes, para hacer uso de ella es necesario realizar la matricula de nuestro/as en el curso virtual.
  - ✓ Portfolio: [http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cap\\_03\\_02.htm](http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cap_03_02.htm)
  - ✓ Para aprender el vocabulario de la casa: <http://www.xtec.cat/satis/ra/lacasa/lacasa.html>
  - ✓ Español para primeas edades:  
[#">http://w3.cnice.mec.es/recursos/infantil/comunicacion/espanol\\_primeras\\_edades/index.htm](http://w3.cnice.mec.es/recursos/infantil/comunicacion/espanol_primeras_edades/index.htm)
  - ✓ Mi mundo en palabras: <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/mimundo/default.htm>
  - ✓ Web con curso online y fichas: <http://clicknlearn.net/>
  - ✓ Español con Carlitos: <http://babelnet.sbg.ac.at/carlitos/>
  - ✓ La mansión del español: <http://www.mansionspanish.com/cursobasico/ecurso00.htm>
  - ✓ Fichas-cartas con vocabulario: <http://www.leoloqueveo.org/>
  - ✓ Diccionario ilustrado multilingüe online:  
[http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id\\_article=1785](http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=1785)
  - ✓ Lecciones de español:  
[http://www.juntadeandalucia.es/averroes/recursos\\_informaticos/proyectos2004/lecciones\\_espanol.php3](http://www.juntadeandalucia.es/averroes/recursos_informaticos/proyectos2004/lecciones_espanol.php3)
  - ✓ Pasatiempos del Instituto Cervantes:  
<http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/pasatiempos1/>
  - ✓ <http://www.juntadeandalucia.es/averroes/sanwalabonso/dia-europa/europa.htm>
  - ✓ Juegos clásicos:  
<http://www.rinconsolidario.org/palabrasamigas/pa/juegos/ahorcado/ahorcadomeses.swf>
  - ✓ [http://www.cnice.mec.es/profesores/descargas\\_primaria/lengua\\_literatura/](http://www.cnice.mec.es/profesores/descargas_primaria/lengua_literatura/)
  - ✓ <http://www.elenet.org/multimedia/cazas/mortadelo/>
  - ✓ Recopilación de webquest <http://www.marcoele.com/materiales/wg/wgele/index.html>  
<http://www.boulesis.com/didactica/webquests/etica-religion/> (religiones).
  - ✓ Webquest juegos mundo : <http://alf22mix.iespana.es/index.html>



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

- Editoriales de enseñanza del español: En estas diferentes web de editoriales podemos adquirir juegos, libros de texto para la enseñanza del español, cuadernillos, etc.
  - ✓ <http://www.leerescribircomprender.com/>
  - ✓ <http://www.terra.es/personal2/grupoeditorial/indice.htm>
  - ✓ [http://www.arcomuralla.com/Arco/Shop/Sections\\_List.asp?IdTopics=2](http://www.arcomuralla.com/Arco/Shop/Sections_List.asp?IdTopics=2)
  - ✓ <http://www.difusion.com/>
  - ✓ [http://www.edelsa.es/inicio\\_content.php](http://www.edelsa.es/inicio_content.php)
  - ✓ <http://www.ediele.com/>
  - ✓ <http://www.edinumen.es/>
  - ✓ <http://www.verbumeditorial.com/index.html>
  - ✓ <http://www.elionline.com/en/catalog/esp.htm>
  - ✓ <http://www.enclave-ele.com/>
  - ✓ [http://www.esespasa.com/default\\_esp.htm](http://www.esespasa.com/default_esp.htm)
  - ✓ <http://www.anayaele.com/>
  - ✓ <http://www.hispanialinguas.com.br/index.htm>
  - ✓ <http://www.mcdougallittell.com/ml/wl.htm>
  - ✓ [http://www.santillanaele.com/web/index.php?santillanaele\\_es](http://www.santillanaele.com/web/index.php?santillanaele_es)
  - ✓ <http://www.santillanausa.com/index.html>
  - ✓ <http://www.sgel.es/espanyol/ieindex2.htm>

#### 4.3. Materiales adaptados a los ámbitos

	<p>Otra posibilidad que nos encontramos tras la evaluación, es que el alumno/a tenga conocimientos de castellano pero no lo suficientes como para llevar el ritmo curricular del aula. Estos materiales se encuentran editados en un lenguaje preciso y sencillo.</p>
--	---

- Direcciones web donde buscar materiales adaptados a los ámbitos/áreas.
  - ✓ Aula de PT: es un blog con resúmenes de las áreas curriculares  
<http://aulapt.wordpress.com/cmedio/>



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

- ✓ Unidades didácticas de secundaria:  
<http://www.juntadeandalucia.es/averroes/concurso2004/ver/20/unidadidactica.htm>
- ✓ Blog con recursos educativos:  
<http://www.recursoedu.eu/search/label/esp%C3%B1ol%20%28para%20extranjeros%29>

## 5. MATERIALES DE SENSIBILIZACIÓN:

Sensibilizar nos va ayudar a la cohesión del grupo, a fomentar una cultura de paz, intercultural, de respeto mutuo y basada en valores. Algunos de estos materiales pueden ser:

- Dinámicas (hemos visto alguna al comienzo).
  - Visionado de películas y su didáctica de películas
  - Visionado de anuncios y su didáctica de anuncios.
  - Didáctica de cortos/ videos internet (youtube).
  - Didáctica de canciones.
  - Didáctica y creación de PowerPoint.
  - Lecturas y su didáctica..[./Configuración local/Archivos temporales de Internet/Content.IE5/PARA ENTREGAR/11.lecturas \(http://www.carei.es/page.php?/ActividadesAula/TextosSensibilizacion&PHPSESSID=396b33a6f63ddbe0840257a138a3757a\)](http://www.carei.es/page.php?/ActividadesAula/TextosSensibilizacion&PHPSESSID=396b33a6f63ddbe0840257a138a3757a).
  - Etc.
- Direcciones web donde buscar materiales de sensibilización:
- Webs con películas:
    - ✓ <http://www.edualter.org/material/intcine/indexe.htm>
    - ✓ [http://crei.centros.educa.jcyl.es/sitio/index.cgi?wid\\_seccion=3&wid\\_item=91](http://crei.centros.educa.jcyl.es/sitio/index.cgi?wid_seccion=3&wid_item=91)
    - ✓ <http://edintercultural.blogspot.com/>
  - A las puertas de Babylon:
    - ✓ [http://w3.cnice.mec.es/eos/MaterialesEducativos/mem2003/babylon/Inicio/pg\\_marco\\_s.htm](http://w3.cnice.mec.es/eos/MaterialesEducativos/mem2003/babylon/Inicio/pg_marco_s.htm)
  - Varios enlaces: [http://www.aulaintercultural.org/mot.php3?id\\_mot=40](http://www.aulaintercultural.org/mot.php3?id_mot=40)
  - Juego online: [http://www.micromadrid.es/juego\\_euroca.html](http://www.micromadrid.es/juego_euroca.html)  
<http://es.geocities.com/aioneta/interculturales.html>
  - Online caza del tesoro:  
[http://www.juntadeandalucia.es/averroes/sanwalabonso/wqyct/ct\\_racismo/racismo.htm](http://www.juntadeandalucia.es/averroes/sanwalabonso/wqyct/ct_racismo/racismo.htm)

- Propuestas didácticas:  
[http://centros.educa.jcyl.es/creivalladolid/index.cgi?wid\\_seccion=3&wid\\_item=61](http://centros.educa.jcyl.es/creivalladolid/index.cgi?wid_seccion=3&wid_item=61)

Podemos concluir esperando que sea de utilidad lo aquí expuesto. Hemos decidido recopilar todos los enlaces que nos son útiles e ir ampliándolos, para ello se ha creado una página web cuya url es: <http://athica.iespana.es/Index.html>.



Como podemos apreciar en ella hay un menú a la izquierda, con portales educativos, evaluaciones, materiales para los primeros días, etc.

#### Autoría

- Nombre y Apellidos: Tatiana Pérez Anaya, M<sup>a</sup> INMACULADA AGUILAR BERNIER y M<sup>a</sup> Teresa Molina Álvarez
- Centro, localidad, provincia: CEIP Xarblanca, Marbella, Málaga
- E-mail: [tatianaperezanaya@hotmail.com](mailto:tatianaperezanaya@hotmail.com)  
[toiaki81@hotmail.com](mailto:toiaki81@hotmail.com)